Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/70.

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

16

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（庚戌年八月小 十六日）

（新聞紙第三十式卷第一二七號） Wednesday 16 September 1970 (Vol. 32 No. 127 Page 1)

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華文日報之先導者華僑創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今陰晴不定 明陰暗有雨
高溫度六五 低溫度四十

報費價目表	
（郵寄或派到）	
一律每月二元五毛	
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

中共入聯國議案加拿大態度奧妙
加與中共建交談判在進展中

【奧太瓦十六日加拿大社電】總首相陶杜今日在傳真廣播會合發表談話時，曾謂加拿大與中共互相建立外交關係的談判，現仍在進行中，但未達到結束的階段，我們現亦未知其結果如何。但我們仍照覺要方代表在瑞典首都廖德哥爾摩繼續談判，是有進展。

聯合國消息：加外長沙皮現在率領國代表團出席聯合國大會期間，昨晚承記者詢及今年大會表決中共進入聯合國爲會員的議案，加拿大投票的態度問題，沙皮曾給予奧妙的答覆。

記者又問及對於中共入聯合國是屬於需要四組，須要三分以上贊成才能通過。加國今年對此提案，是否繼續投票支持呢？沙皮答稱：你們要等候屆時的情形如何而定。

加國在去年的投票，是有些奧妙。如果現在斯德哥爾摩的談判，獲得成功的結束，則今年加將不棄權轉變爲投票支持中共進入聯合國會員。

現在瑞典首都的談判，雖已僵持經年，預料在今年聯合國大會表決中共席位問題時，加拿大未能承認中共，則其投票的態度，亦將如去年一樣的奧妙。

美總統定期訪歐洲
將赴南國會晤狄托

（華盛頓路透社電）據白宮今日宣佈消息，美總統匿臣將於九月廿一日開始首赴歐洲巡行，期九日的訪問，包括南斯拉夫，意大利，西班牙，英國等。

匿臣此行赴訪南國，與狄托進行會議，當時去訪羅馬尼亞之後，匿臣就任總統以來第二次親訪共產國家。

白宮發言人俞格拉稱，匿臣現擬設法使美國與南斯拉夫之間，發展政治經濟文化等方面的良好關係。

美總統在訪歐期間，並將在地中海檢閱第六艦隊的演習，及致力設法解決中東的危機。

南越軍放棄山頭基地應付共方兩季攻勢

（西貢美聯社電）南越政府軍昨日已從北都一個山頂巴匿基地撤退，同時并計劃放棄奧雷里基地附近的前線撤退。

巴匿基地接近柬國邊境，與其他美越聯軍的十幾個基地，相距四四里，面臨前線的大批北越軍，互相對峙。

雖然巴匿和奧雷里等兩基地，及其附近陣地，已受到北越軍炮火及地面軍隊襲擊的威脅。但南越軍的指揮官則稱，該兩基地不得不要結束，是因現在雨季已將來臨，飛機直升機接濟山上的基地，在雨季特別困難，甚至簡直沒有可能。

據軍事情報人員發表消息，謂駐地區前線北越軍約四萬至五萬人，可能準備跨柬國東南部邊境，而南越西北部樂進攻。此等共軍約相當五師，現已佈署從雨季攻勢，其主要目標將是人口稠密地點，如順化，大南，廣治，廣義等城市。

南越步兵隊，昨曾一度企圖向奧雷里基地附近的山頂推進，却與北越軍的牛激烈的遭遇戰，双方傷亡數字，未見宣佈。

又據東浦塞前線消息：東政府軍最近首次發動主要攻勢，遭遇共軍的猛烈的反擊，繼續向後撤退，聞現共軍已迂迴政府軍後方距金邊府北四十七里。

蘇聯釋放名作家出獄

（莫斯科美聯社電）一項不滿蘇政府消息指出，作家旦尼爾，於上週六時步離拉紳米亞監獄，立刻乘車前往莫斯科南部，開始他被放逐寧靜的生活。

旦尼爾由於被指撰寫不良宣傳作品，影响國家安全，在獄內渡過五年，週末被放出獄，再成爲自由人。

此人年四十五歲作家，所則往地點離莫斯科市外八十哩他兒子亞力山大及他妻子，與一位他的戰時朋友，曾在獄鎖迎接他。

蘇聯政府方面對旦尼爾出獄沒發表任何消息。

加航在葡京起飛前一場虛驚誤點起航

（里斯本美聯社電）加拿大太平洋航空公司一架客機，於準備起飛往滿地可時，由於一男子大叫，欲乘坐此飛機，機員恐怕該機會被騎劫，而將引擎關閉，致使該機在原定時間誤四小時。在該機內共有二百一十五名乘客。

該男子名馬田士，四十七歲，曾被警員扣留會詢，馬田士爲在雲埠居住葡萄牙人，因則仍留在里斯本內。

警員於搜查馬田士行李時，有一男子曾指離機散步，於飛機起飛時，仍未見該男子回至機內。警員在馬田士身上及行李中，沒發現任何可疑物品。

英捕女游擊劫機犯
因追踪以國參謀長

（紐約美聯社電）生活雜誌，昨刊出一名在英被捕的女刦機者專文時，指出年二十六歲莉拉簡莉，於一年前騎劫一機時，曾差點之機內婦孺而不忍下手。她於去週時，因騎劫以色列民航機不遂被捕。

她於去年八月二十九日，與其他游擊份子，欲騎劫環球航空飛機，綁架以色列參謀部長，但由於該參謀部長改坐另一飛機，游擊份子因此只劫到一民航機而已。

莉拉簡莉爲阿拉伯游擊隊份子之一，目前被困在英國獄中。

堅尼地指責大學生
無端騷亂與劫機同

（波士頓美聯社電）馬塞諸塞州美參議員愛德華堅尼地，將各美國大學比作阿拉伯游擊隊騎劫飛機者，指他們皆爲造成騷亂者。

他在波士頓大學對學生指出，在他學內牛事騷擾者，有爲大學的騎劫者，大學內寧靜，學生及各學院，另并有有研究與獎學金，而向校方提出特別要求。

他指此等份子與騎劫飛機者一樣，必將會受到他人所拒絕與唾棄，他並指出大學內學生，已開始對此等份子表示懷疑態度。

以國總理定期訪美

（華盛頓美聯社電）以色列總理米亞，將於本年九月十八日時，曾在此間與匿臣總統會面。

白宮的宣佈中指出，米亞夫人計劃在美國內訪問三日至四日，目的在推行以色列所謂公債，但另一目的爲與匿臣總統，討論有關埃及違反中東停火條件問題。

美陸軍士官被綁架
游擊隊昨將他釋放

（約旦耶路撒冷透社電）美國大使館官員指出，已勒斯坦游擊隊份子，已釋放於九月五日時，被游擊隊綁架美國陸軍士官君咸。

大使館發言人指出，君咸在一軍事顧問團內服務，於被綁架後，曾獲得游擊隊予以人道的待遇，將他綁架者爲巴勒勒坦解放陣線份子。

君咸於九月五日時，在約旦軍與游擊隊衝突時，被游擊隊份子所綁架。

國王哈臣接納內閣總辭職後另委軍人執政
約旦醞釀嚴重內戰

（耶曼城路透社電）約旦現在新成立的軍政府統治下，今日已通令全國實施軍事戒嚴，但已勸游擊隊則宣佈各方游擊隊伍團結一致，及呼籲其他阿拉伯國家採取干涉行動。

約旦哈臣爲要克服兩個月來第四次與游擊隊發生衝突的危機，昨日正式接納內閣包括總理黎法總辭職，及委聘效忠王室的軍官入宮，組織新的軍政府，隨即宣佈施行軍事戒嚴法令，使全國劃分各地區，由軍人省長分別控制。

游擊隊的代表曾台今日曾發出廣播宣佈全國游擊隊伍，包括敢死隊，民兵及正規軍等團結一致，由游擊隊領袖阿拉佛指揮。

該電報并謂，阿拉佛曾通電阿拉伯各國元首，籲請採取干涉行動，以謀終止約旦內戰的流血鬥爭，但未曾說及要採取何種方式的干涉。

耶曼電台發表廣播，則謂政府通令全國游擊隊民兵一律將其武器，送交其上級的游擊機構，此項行動的目的，似乎是欲將原有臨時的敢死隊伍解散。

新任軍政府總理達歐准將，五十歲，領出生於耶路撒冷，曾第一位巴勒斯坦族人任約旦總政。

官方報告，達歐今晨曾謂軍政府要實際執行最近與游擊隊訂立停火合約。

此間觀察家認爲如果游擊隊拒絕停火，相信軍政府將毫不猶豫，採取強硬的行動，以謀澈底解決政府與游擊隊衝突的危機，屆時，約旦將陷入嚴重的內戰狀態。

白宮召開特別會議
考慮干涉約旦危機

（華盛頓美聯社電）據官方証實消息：白宮昨晚曾召集高級顧問會議，歷兩小時，討論應付約旦危機問題。

關於外傳此次會議曾討論如果約旦王哈臣求援，則美國可能採取軍事干涉約旦問題，白宮發言人俞格拉表示對此未能予批評。

計此次與會者包括軍事參謀總長摩拉將軍，副國防部長柏加，副國務卿史士古，國統府的國家安全事務特別助理勞勝家。

巴勒斯坦游擊隊最近騎劫西方航機四架，相繼爆燬後，現仍脅持乘客五十四人，其中美籍佔卅九人。

西方五國政府對於游擊隊要求交換人質的條件，現仍未作切實的答覆。

精神病漢再度跳橋
兩警急智將他救回

（雲訊）警方人員昨再在屋街橋上制止一宗自殺事件。

該名欲自殺者爲一名年四十二歲男子，他曾攀至離水面高六十六尺橋邊上，欲跳下橋下。

列治文區警察與雲埠一警員，試圖與精男子談天，但遭該男子拒絕，兩警員在該男子不察下，立刻衝前將他拉住，使他不能跳下河中。

列治文警方指出，該男子於去週時曾欲在橋上跳下，但被警員勸服，將他送至中央醫院檢驗，此次警方人員改將他送至何員精神病院。

揮動鐵棒威脅警員
卡車司機難逃法網

（雲訊）年三十四歲卡車司機摩衡，由於用一枝五尺長鐵棒威脅警員，而被警員拘捕。

摩衡所駕卡車於晚上九時，被警車截停，欲查破告是否有酒醉駕駛，當其中一警員攀至卡車上時，摩衡突駕車逃走，該警員被迫跳車逃生。

在卡車後的警車，立刻追趕該卡車，終在固蘭胡島將卡車截停，但摩衡於跳出卡車時，手上持有鐵棒，並向警員住不舞動。

其中一警員於拔出手槍後，摩衡遂立刻拋下鐵棒就捕。

亞省鎮告卑詩政府
因水壩影响該鎮食水

（亞省，和平河訊）此處亞省小鎮，指由於班納水壩，使該鎮受到損害，因此向法院控告卑詩省政府。

該鎮鎮長米懷指出，鎮議會方面，將於下週一時討論應提出的賠償要求數字，此數字將會高八萬元至十萬元。

據該鎮長稱，由於水壩橫跨和平河，由於水流時間改變，使該鎮食水入口量受到影響。

他又謂：於暑期時，由於水位下降，食水水管沉下程度比過去深，工程人員因此設法清潔引入的食水系統，其原因爲水位高漲後，比過去水位高，工程人員因此難抽出水管加以清理。

他指出，此外，爲防止淤泥冲塞食水引入系統，鎮公所方面需要建築一種保護食水系統工程。

懷米又指出，鎮公所曾不斷希望此一問題能友善解決，但由於至今仍沒有任何結果，鎮公所因此被迫採取法律行動。

兩匪持械刼夜總會

（卑訊）昨午夜被刼的夜總會，所失數項共值三仟三百四十三元，警方除兩持械男子進入夜總會行刼外，相信尚有第三者涉及此刼案。

女警扮孕婦求墮胎
婦人中計被控於法

（卑訊）一位家庭主婦，由於欲替一名女警進行墮胎，而被提控於省法庭內，該主婦并被控替一名吉地密埠女郎施行墮胎手術，被告在法庭上認罪。

被告名鮑華斯夫人，四十四歲，主控指她於同意替一名女警進行墮胎手術後，遭警方人員拘捕。

此案由於名吉地密埠女郎向醫生報告，指曾接受墮胎手術而被發現，該女郎被送至醫院接受治療。

警方接報後，立刻派出一名女警假扮孕婦，前往要求被告進行墮胎，被告於同意後，女警立刻展露身份，聯同其他警員將被告拘捕。

報告就業人數增加
但未報告失業人數

（域多利訊）一份工業發展部門每月報告指出，於七月時本省就業人數字，顯示比月前增加二萬九千人，并顯示失業人數字由佰份之九點七減至百份之八點三。

該報告指出，本省建築，森林及交通工業，已對本省經濟有密切關係工業，此就業及失業人數字亦有密切影响。

在報告中，並預測本年工業情況會轉中。

報告中指出就業人增加數字，並未指出失業人數字。

雪梨皇后輪渡擱淺
要入船塢檢查修理

（域多利訊）由於因清晨擱淺的雪梨皇后號車詩輪渡，已由史屈士灣航至耶魯七船塢，作每年一度檢查及修理於擱淺時所受微傷。

該輪共長二百伍十尺，現共計停航八日。

雪梨皇后號於上週五晚擱淺時，輪上共有二佰二十五人，三十七輛汽車，曾在石上三小時後才脫險，但股將輪吹至岸邊暴風，風力每小時達伍十里。

車詩輪渡發言人指出，該輪唯一所受到損害部份，爲該輪船尾下兩方向舵，但損害部份甚微。

一羣雀鳥突空飛翔
却遇毒流全部喪生

（車梨役加拿大社電）此間一位著名鳥類專家指出，於去週，在車梨役埠所發生喪生雀鳥，顯示牠們在飛行時，內遇有一股有毒氣流而喪生。

該專家羅加士指出，此此喪生雀鳥於去週時發現，大部份顯示於喪生時，正向南方飛行。

羅加士又謂，經檢驗雀屍結果，發現雀鳥肺內部受到毒害所致，他認爲此種死因，由於在氣內含有毒氣流。

他最後并指出，他相信此種毒氣由天然環境所造成。

來件

當頭一棒，傻蛋！

——讀「中共統治廿年後的中國大陸」後

聖嘆

在不久之前，美國新聞與世界報導發表了一篇「中共統治廿年後的大陸」，對二十年的大陸魔鬼統治成績，作了一個總清算。這用來「預祝」今年十月一日的「魔鬼亂華二十一年」，是再好也沒有的了。這篇報導，首先可以給現在正居留加拿大人間天堂，而走左傾思想路線的，撮青年朋友們一棍。

告訴他們祖國大陸在挖祖宗墳墓，幸運夫妻一年見一次面，一片猪肉變爲美味，仍用十八世紀的燈心燈油（實際是沒有油點燈，油類留作國防物資用）每年配五碼粗布，每月只發二十五磅米，所有的人民滿身是補釘上加補釘，中共領導我中國大陸，全民，成功地完成了叫化子大隊團。

這班住在人間天堂世外武陵的加拿大的媚毛派（實際上大陸魔鬼沒有他們作數，甚至視作小甲虫）不知看到這一篇大文沒有？如有看到，可能還在讀着這篇報導時，聳聳肩頭，學洋鬼子狀，說一聲「胡謅」呢。

而這篇報導最給予警告的是，美國幻想派——即美國學界的學閥，如哈佛大學教授費正清之流，這類學閥。他們拿研究中國學問騙美國大學，這些許多二三流美國漢學家的「程度」，而他們卻敢於以「中共問題專家」自任，甚至大多數以中國問題學者之姿態出現，而結果是美國青年在亞洲白白地死於越南，作了砲灰了。他們幻想老毛澤東是「堯天舜日」的「聖主」，現在眞太熟了，二十年來的魔鬼統治的總成績，放在各位學者面前了。

想起中國大陸親人的生活時，眞是聞者傷心，看者流淚。大陸有活到二十年的人，沒有見過「熱飯」或「熱湯」的，十五年前由廣州赴港住幾天的一個十歲孩子，在早到「開飯」時，就曾驚呼着：「呃！熱飯！咁白嘅熱飯！」（這樣白的熱飯）那孩子還認得「飯」。那時不過總三反五反的前一半呢。

住在加拿大「瞞查查」的媚魔派——左傾幼稚病的青年朋友們，如果你們還得晚，吃單條飯已慣，所以行家都叫他老單，此名就是如此來的，但後來因爲他够氣力又肯做，所以被老板睇起他，就升他做了工頭，此時雖然不必捱單條飯，但花號已經被人叫慣，無法制止人不叫，而他的煤炭老板在某埠一向與鴉片烟公司有交易。某埠又因民著名烟賭開放，而批給承商辦理，當地政府只收餉銀，在當時社會之人心目中，仍然有一種舊觀念，覺得撈烟賭不是正當商業，被人譏笑，所以投承烟賭兩項餉碼，許多正當商人，便不敢出正自己姓名，而使別人出名，開個股份與他，而三年一屆開投，冷老單也與上屆鴉片烟公司交易，所以公司之司理，時常偷埋，一到將近下屆開投，司理自然知到內幕，轉公司如何賺大錢，他爲司理，當然清楚。是以認爲可以出高餉額，便可以投得。一方面又向舊公司股東說，公司之賺錢，無人知之，下屆開投，不必標高價，亦必無他人與我他爭標，另一方面與冷老單秘密計劃，變賣冷出來落票暗中借錢，給與按票，并指定出票價若干，自然高出舊公司板之錢，

厚面皮

例如胸無點墨，見到別人做其老師，他也充起老師來，見到別人寫文章，他也學人寫其文章，儼然學者，作家，招搖人前，不怕別人嘆之以鼻。

例如爲了抬高自己的地位，奔走名流貴介之門，曲意巴結，儼以上流自命。

例如爲了出風頭，逢會必到，逢到必講，表示自己淵博，而其實狗屁不通。

這些，都是厚面皮者的「傑作」，在人們看來，眞個是肉麻當有趣。這社會，就有他等肉麻當有趣的傢伙。

也許，這等小傢伙在鄉愚城愚之前會有他們活動機會，正如在混水裡，渣滓也會浮面，可是，識者看來，免不了作三日嘔。

我就見過一位天天在報章上刊出他的所謂「詩」的傢伙，

（未完）

你信命運嗎？（一八一）

煤炭咕 喱 頭冷某

禪翁

是個散仔，工錢又少，正是搵朝唔搵晚，吃單條飯已慣，所以行家都叫他老單，此名就是如此來的，但後來因爲他够氣力又肯做，所以被老板睇起他，就升他做了工頭，此時雖然不必捱單條飯，但花號已經被人叫慣，無法制止人不叫，而他的煤炭老板在某埠一向與鴉片烟公司有交易。某埠又因民著名烟賭開放，而批給承商辦理，當地政府只收餉銀，在當時社會之人心目中，仍然有一種舊觀念，覺得撈烟賭不是正當商

不夜天戲院
顧街七二〇號 電話 685-3346
每星期五換新片，每場放映兩大巨片。
放映時間；
▲星期壹至星期五▼
由下午七時半至晚上十一時放映
星期六，星期日，及（大日子）
由上午十式時半至晚上十一時
連續放映六場
本院優待票價
▲星期一至星期四▼
大人五毛 小童三毛半
▲星期五、六、星期日及大日子▼
大人七毛半 小童三毛半

九月十一日（星期九）至九月十七日（星期四）放演
恐怖奇情彩色濶幕
奪魄幽靈
蕭芳芳 曾江 張英才 夏萍 主演
同場加演
時裝俠義
女飛俠黃鶯
于素秋 鄔麗珠 石堅 主演

下期預告：
九月十八日（星期五）至九月廿四日（星期六）放映
俠義奇情打鬥
彩色濶幕巨片
天龍堡
曾江 馮寶寶 秦沛 薛家燕 主演
同場加映
五兒救親
羅艷卿 羅劍郎 鳳凰女 馬笑英 主演
九月十九日（星期六）
九月廿十日（星期日）
特別加映
薛仁貴三氣柳金花
張活游 紫羅蓮 譚蘭卿 梁醒波 主演

雲高華 奧林匹亞戲院
喜士定東近乃麼街
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.)
影戲院片好觀
本社每逢星期二、三、四、晚上七時半舉映優秀國語及粵語影片
中西文化社電話 688-4324

九月十五日星期二
九月十六日星期三
九月十七日星期四
晚上七時半放映
古裝歌唱巨片「狀元及第」
江青 鈕方雨 主演
尙書大壽，才女選婿，奸人破壞，誤會賢妻，考取狀元，破鏡重圓。
同場加映；
武俠打鬥片王「麒麟寨」
陳思思 趙雷 狄娜 主演
打鬥劇烈，佈景場面偉大，肉彈狄娜，犧牲色相之作。
票價成人壹元五毛 學生壹元二毛五 小童五毛
下期預告：
轟動香港、台灣、寶座冠軍
「福祿壽」

賣買業產
工商業樓宇，亞柏文，地皮，住宅房屋，生意，和收租管理
湯天豪 Howe Tong 325-0527
華仲敏 Joseph Hua 435-7531
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話：682-7351
▲想發達要住風水屋，四樓另一廳，五十尺面兼街角，需一萬元現欵，餘額直接充業主。
▲業主年已退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，六十尺面，可開三間舖，僅需現欵式萬五千元。
▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲ 45 組，Hi-Rise新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬大千元，Mortgage 利息七釐半。
▲七十多坐位殘茶連實業急賣，因業主年老退休，壹萬元現欵即可買得。
▲十多生意連實業廉讓，位 Coquitlam 地區，年銷售約七萬多元，舖後有二睡房豪廳居住，好過買屋。
▲14 組柏文，位West End 街角，年收租約式萬多元，將來地價好值錢。
▲七組新Apartment，位Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千多元。
尙有大批新盤，不能盡登。 歡迎隨時詢問，免費估價。

黃埔俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付欵
即買即發服務週全
●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件誓詞遺囑批約契據等
辦公時間：星期六下午壹時至五時
平日照常，
營業經理丘錫琛

城市家庭銀業公司
City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.
本公司係家庭銀行投資團之團員，係國家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管制，亦爲唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩省者，本公司又爲加拿大存欵保險公司之會員式萬元以內之存欵有保障，萬無失。
本公司經於十月六日開設第壹間支公司于華埠，任命著名銀業家黃鼎爲總經理，黃總經理學業于麥紀爾大學，曾有式十七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會與各活動，現爲聖約瑟醫院管理局局員，西門夫李沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。
●存欵之利率如下：
△活期存欵七厘
△定期存欵三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘一五
利息從存欵之日計起
城市家庭銀業公司啓

由三千元起
特別儲戶日日收息
時間即是金錢，請閣下速將每日收入或暫時未動用之餘欵到本行開一特別戶口，存款每日可隨意存支，利息六厘，日日計算，最適合壹般公司商戶。
辦理時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午六時
經理黃宗振 副經理爾玉漢
億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮蝦沙河粉
機製柰滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲根瑩敬啓
卑秘書資略藝根瑩敬啓
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

社論

且看路邊橫行蟹

——本報對「所謂舉戰」作總的解答——

這樣的「仁愛」就可以擊退「殘暴」了，他們用這種所謂舉例連三歲孩童也知道這不是「仁愛抗衡殘暴」的正確解釋，這明明是有意的曲解，而那些小報先生們竟說這是「報人的天職」他們眞是「無耻」達到如此之甚！果照「大衆報」的說法，認爲「仁愛」是要不得的，惟「殘暴」是尚，則與惡獸何異？而依你們的曲解的意思，便是「書生遇着老虎，書生仍以「仁愛」的大道理向「老虎」解釋，希望不要該「老虎」因他的「仁愛」道理而不「殘暴」去吃他，小報豬（諸）公們，你們以這樣幼稚連三歲嬰兒也不如的口吻居然一而再，再而三，期期刊出諷刺「名言」以爲得計，你們知否近數年入境的新移民都多是專業學者，就不怕他們藐視你們的「一肚草」麼？而且你們的同路人常自誇的所謂「藏龍伏虎」原來也「技祇此」麼？再說在各大學任教的教授，在研究院的研究生，即尚在大學念書的知識青年，這些人都有他們的智慧，理智地謙虛地正在正視這個當前大變動的時代世局可能趨勢的演變，以期客觀求出一個更適宜人類社會生存的制度，他們憑他們的良知理智相互善意檢討，舊的有好有壞，新的有好有壞，他們並不否認一切，也不絕對肯定一切，自然更不會受到極端性左右思想影响。所以你們貴小報用這樣的引例來解釋「仁愛抗衡殘暴」除了欺騙幾個「老實洪人」及一二「不作深思的人」之外，對有教養的人士就只有耻笑你們這羣人的份兒！

本報數周來尚不作過份的分辨，尤不願稍有涉及或影响個人恩怨問題，目的就只冒保持忠厚而已。至於今日特別發表比屢次較長的一篇專論式社論，也並不表示作强辯辯論，只可說是企圖藉此作一總的解答，使稍爲澄清一些洪門內部或有受到煽惑而產生的誤會，亦使小報先生們藉知本報有時採取的「沉默」態度並不是畏懼你們的「殘暴」，而那只是一種「仁愛抗衡」的方法。其他在本文沒有提到的小報歷期抨擊本報諸問題，本報不願再作追溯斥駁而只認爲藉此舉出一以例其餘已足。

【肆】

各地通訊

灣仔碼頭小輪撞堤 搭客中五十人受傷

前仆後繼，其中有力度大者，且將四張座椅撞至翻倒，可見相撞時震盪之劇烈程度。

▲機警水手

該船之船面被撞裂，有如二次大戰時揚威異域之中國飛虎隊戰鬥機之機頭油上虎牙一般，而左邊船身近船頭處，亦撞至凹入，石壁之石牆亦登時被撞凹入四尺多。

船上一共有五十名男女老幼傷者受各種不同部位之傷，出事後，救傷車穿梭來往不絕，將五十名傷者送往灣仔鄧肇堅醫院急救，海事處船隻與水警輪亦到場調查出事經過，油蘇地灣海小輪公司亦着手調查肇事之起因。

五十名傷者中，其中祇有兩名是三等搭客，因民添號快要撞石壁之一煞那間，三等客艙處一名機警經驗老到之水水，已見覺形勢不對，立即揚聲着各搭客挽緊扶持物，故減少了不少搭客受傷之數目。

（續完）

豪雨帶來充沛食水 淡水湖今日已滿溢

（港訊）由於連天豪雨的結果，全港最大的水塘船灣淡水湖，今日首次滿溢，其他各水塘除卜城門塘之外，均告滿溢，本年以來的雨量已超出過去同期平均雨量數英寸。

（未完）

○哀謝

先考諱元歡字賞慶余公府君台山荻海聯冲村人痛於中華民國五十九年九月一日病終於舞市阻天宙醫院積閏享壽七十八歲不孝等紹根紹勤陪侍在側親視含殮遵禮成服經於同月九日舉行喪禮出殯歸土安葬玫瑰谷墳塲荷蒙親朋戚友親臨執紼素車隨行厚誼隆情殁存均感謹此哀謝

未亡人 鄺氏

孤子—余紹根紹勤

媳婦 謝秀麗

男孫 國平

女孫 翠華

弟 元穩元才

妹 玉蘭（適譚門）

玉寶（適陳門）

秀桃（適鄺門）

弟婦 吳氏黃氏謝氏

男姪 紹祥

姪女 月英

月蓮（適甄門）

月容月環月貞今泣謝

親屬衆多 恕不需錄

厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀）雷城余風采堂五元，舞布阻體育會五元，黃護華一百元，黃護華夫人五十元，親家謝汝紀五十元，余如樂二十元，雷法仁二十元，雷金銓十五元，余汝章，余簡存，余惜桓，余耀勝，余紹相，劉孔喜姆，黃守理，余禮節，余偉經，胡錦渠，Peter Wong，余基慶，（每十元）余宗兆，余事和，朱新喜，黃義舉，梁福楊，甄海姆，鄧章然，朱賚强，胡均香，温姨，朱富進，周樹斌，余貴華，關袞，雷怡安，黃蔭傳，余毓如婆，黃金傳，黃植生，余順禮，余寬中，余毓芳，周樹芬，馬維沾，黃卓民，關衡叔，余美洲，余秋中，周麗藻，余兆奕，周滿家，周樹寅，阮溪，余祥達，關錠毓，黃榮照，葉榮羨，余緒昌，余桂毓，黃香傳，余祥麟，周瑞津姆，周光榮，以上每五元，余乘中，陳托，周昌瑞，周樹球，馬均達，黃榮均，陳文炎，關樹贊，余炎惠姆，余毓槐，周樹芬，關祭初婆，周均池姆，關勤賢，周蘭瑞，朱卜寬，以上每三元。余和湊。余元章婆。黃廣勝，黃世閏，關文輝，周厚家，黃宇富，袁宏姆，關榮蔭，關華津，關榮揖，關景，胡全，黃國姆，袁就，李日，黃守柜，陳權，以上每二元。

各團體叔伯親朋戚友，（素車）共廿餘輛。

如有錯漏 希爲宥諒

中醫
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七式七 六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.,
公司電話 685 4271
高奇勛 736-5026
黃炳森 266-9418
吸爲元 325-8981
325 9144
毛靜 261-0057
▲新紅毛坭商業樓—位于北雲樂盛區，年收壹萬式千六百元有長批，賣價十壹萬五千元 現銀五萬元即可交易。
▲十九組柏文樓—位于西區中心區，四年新，年收超過叁萬元，開價廿四萬七千元，先付十式萬元，餘充期 七厘息。
新柏文樓—鋼骨水坭共式〇式組，僅合壹萬壹千式百元壹單位，先付八十萬元，年淨收八萬壹千四百元超過一分錢 賣價二百二十七萬五千元。
▲東區商業樓—位于喜市定東街七百號博落，佔地廿五尺乘壹百廿三尺，全土庫，月收租式百元，合樂主自己經營商業，即價叁萬元，先付五千元，即可交易。

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盡興乎來
電話：六八三・壹九三五

加拿大旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，東京，台北。
●移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO., LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
香港嘉頓餅家
馳名中秋月餅
即日大帮上市
双黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月
品質上乘
名譽保證
批發零沽
壹律歡迎

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
愛祖國，用國貨！
請選購祖國冰霜去頭大明蝦。
批發零售，極表歡迎！
新到商品介紹：
五磅匡 天津牌竹笋 一磅匡 江門沙河粉
一磅匡 江門糯米粉 一磅五十包 天津味精
一磅匡 廣西米粉 一磅包 四味奶糖
傷濕止痛膏，風濕疼痛，跌打損傷。
至寶三鞭丸：體弱腎虛，元關不固。
當歸養血調經片：月事不調，痛經腹脹。
感冒丹：傷風感冒，頭痛咳嗽。

庚利公司
CANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入自置樓業（七七七號必地街）辦事專營批發生意敬請 僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導爲禱
總經理：李惠榮謹啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
184 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
公結，月結，入息稅，牛意交易前如何進行調查賬務，規辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，SSB 販賣稅等。
敝處十一位經驗豐富職員學常能言僑胞服務
兼代辦中西文件書信
設有上門服務 依期不誤

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨菇醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到大帮
唐山冬瓜仔 泮塘蓮藕
大肉生羌 發芽綠豆
番石榴汁 番石榴菓
罐頭魚丸 江西瓷器
大帮本土苦瓜毛瓜矮茄芙瓜
精製臘腸 腊鴨 牛肉干 醬牛

中秋節專輯

秋節應時果品，除了柚子之外，柿子也是極得人喜愛的，它鮮艷的橙紅色，外表上已經惹人垂涎，特別是小孩子們對它更具好感。

柿子外型渾圓而鮮艷奪目，活像一個灯籠，因此稱它做大紅柿，我國風俗以紅色代表喜慶，更使人見到大紅柿時有愉快歡樂之感。

紅柿是我國和日本原產果樹，維他命甲的含量特別豐富，據氏成分分析的結果，每百公分之果實，可食部分爲八十公分，其中除去百分之二的水份之外，含有白分之〇，三五的蛋白質，〇，二〇的脂肪，一大，三〇的糖類，維他命甲二，五〇〇國際單位，維他命丙五〇公絲，無機鹽類，鈣，燐，鐵，鉀的含量亦多。

青色未熟的柿子，都帶有一種澀味而不堪入口，這是由於其所含的單寧使然，柿果裏又含有一種酸化酵素，平常是在果肉的某些細胞老衰死去之後開始活動，能使單寧分解，由食子酸變爲糖分，於是澀味的柿子也就變甜了。

柿子本來就有甜柿和澀柿兩個系統，甜柿在樹上，果肉成熟時即已老衰，而開始酵素活動，因此，摘下來就是甜而可口的柿子，澀柿的細胞，則是愈老愈旺，使酵素無法活動，單寧含量特多，摘下來以後，必須經過去澀處理，才能食用，我國古方中，謂柿子有潤肺，生津，止咳之效，因其不耐貯藏，經加工可以製成柿餅，柿果醬，柿羊羹等製品，從未熟果中提出的柿澀，具有單寧的收斂性和蛋白質的凝固性，用以塗布。

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定
三，匹夫一立志，便可參天地
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志

（六）

▲卡城黃耀芬翁輓聯彙輯

琴瑟和諧六見歸隨夫唱
庭闈尤著皆由子孝孫賢
世弟夢軒主人輓

仁德存心兩務多方蒙指導
痛情揮淚人羣一旦失知交
晚劉叔鍊輓

與宗長聯道義之交死別忍吞聲從此
逍遙離世俗
將族務挾精誠而作鞠躬盡瘁幸留
功烈耀人寰
宗弟黃寶琛黃金鴻

黃榮生黃威藩 同輓

竹林依舊在大阮已云亡苦雨淒風成
抱恨
模楷視如生遺容呼不應青天碧海獨
招魂
侄仍湛泣輓

兩地悵睽違莫能定省晨昏職慚半子
八旬洵老壽贏得芳聲載道藐頌完人
子婿張錦洲泣輓

早年如父相依義結金蘭罔極深恩酬
日後
世際招魂不返情傷碧玉空餘酸淚洒
天涯
誼婿麥天輔泣輓

× × ×

新樂實業公司
置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六壹〇四

▲近乃路夾京士威，三間房全土庫實淨大屋，近學校及商店，主人急賣，開價萬七千九，請還價。黃炳森

▲展覽場街角雜貨舖，三間房地方居住平租有批，舖卡雖埠，急讓。黃炳森

▲五街夾魯拔街兩間房屋，全價只萬二千九，可收百四十元租，最好投資。黃炳森夜電話八七六、四六三三

▲有屋住，另收租二百元，前後花草，地段平整，四房土庫。問許球

▲十一組海灘公寓，四萬現數交易，除清費用，除清銀期現數盈利四千七。問許球

▲緬街生意地位，適合縫衣，收衣，免租，條件另訂，現時有機器洗衣。問許球

▲唐人街商業投資地段約二百尺，十萬以上現數洽商。問許球

▲三文治，炸魚，做過二百元一日，地點興旺，在活活大公司對面，約四五千元定可交易。問許球

▲新屋二萬九，兩睡房，土庫套房齊全近緬街。問許球

▲一萬七千九三睡房屋，現金六千元，地址一四一六柏加街搭二十二號巴士。問許球

▲上下孖屋開價二萬二，收租二百元。問許球 晚上電話三二七、九六四一

許忠鋁質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042
鋁窗質門
價廉物美
免費估價

電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五。五三三式 余鴻智

榮亞
搬屋運貨
車行李
電話 日八七四·三五五三 夜八七四·四一零三

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
地址。片打東街一〇二號
電話。六八一·一〇三〇
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

新華信託儲蓄商行銀業
香港皇后大道中十七號
SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK LTD.,
17, QUEEN'S ROAD, CENTRAL, HONG KONG
代辦中國銀行總管理處北京
人民幣存欵

一年期	年息	五厘七五
二年期	年息	六厘二五
三年期	年息	六厘七五

幣值最穩 港幣折算 利息優厚
安全可靠 在港收付 半年付息

經收人民幣滙欵
辦理各種港幣存欵
經營一切銀行業務

本行在中華人民共和國註冊，歷史悠久，設有華僑服務部，對全球各地華僑委辦事項，一貫以竭誠服務爲宗旨，僑胞們如有存欵、匯欵或其他事項委辦，請直接與本行華僑服務部通訊，當即以回信答告，並代辦一切具體手續。

電報掛號："SINHUABANK"
香港郵政信箱：G. P. O. 13717 HONG KONG

鋼琴調音每琴十五元
本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與 Fred Miyayoshi 接洽電話 434-9424

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人馮錦炘

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 **梁覺玄** 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街 193 號 306 室 電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,
時間：10-12 AM. 2-5.30 PM. 星期六下午及星期日休息

Boultbee Sweet Realty Ltd.
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876
黃奕志代理

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

元豐公司十六週年
紀念大減價抽獎揭曉

頭獎一名	〇一六六四二
二獎一名	〇五七二四二
三獎一名	〇五六八一〇
四獎一名	三六〇三八

五獎廿名

五三六四三	三七二五七
五三〇七〇	〇一六一〇三
〇五六六一三	五二八七七
三六五四一	三二七九九
〇五六三六〇	〇五七七七二
三三五二九	〇一六三三四
三六二〇六	三七三四二
五三五七二	三二八一五
一二三八八〇	〇五六一六五
三七一九五	五三五八〇

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78, Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

新辦到
頂大花旗參
滋陰雪蛤膏
正漳州雪耳
蛤蚧大補茶
蛇王林三蛇胆
大鹿尾把
吉林參片
正北鹿茸
正高麗參
五蛇胆

John K. Cheung & Co.
130 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-9848
會計師
張國政
專辦會計文房事務及填報入息稅
億兆信託銀行內

張企業裝修公司
承接絕緣灰坭，改換鋁質窗門，現代化土庫，廚房，厠所，
經驗豐富，取價從廉
免費設計估價
電話：二五五、六〇七七

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89-E. Pender St
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
新到
花旗參
批發及零沽

明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專辦各國著名製造廠利器，如德國及英人鄧，廚刀肉刀，鎖仔，鄧刺刀鉸剪刀刀仔，美國的市打匙刀，偉市機鉸剪，英國「XC」刀仔，法國廚刀等利器，各種齊備，價平貨美，備胞光顧，額外歡迎。
「開張館備胞注意，常有各國經碗或玻璃杯，攻刀，叉，廚房用具等發行」及特人鄧刀鍋太名目錄印備函索即寄
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
檀香山旅行，有特價來回機票加幣貳百九十八元，每星期壹至星期四包括六晚七日，由旅店去機場接送不論人數，隨時起行，有意旅遊，請來函或駕臨本社面商。
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。
往三藩市來回機票包三十天連稅美幣九十三元
往紐約三十天來回機票美幣連稅二百三十八元
往都朗度機票加幣一百二十八元
往滿地可機票加幣一百四十元
欲知輪船火車巴士等價目請駕臨本號詢問

加國泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦
零沽批發 極表歡迎
SIZE 8|12 13|15 16|20 21|25 26|30

新到
花旗蝦肉
豉汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗
上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菓脯
中山杏仁餅

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小霜櫃，慨行接運機房貯物，時有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7012
司理人林普安

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，價錢光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添偉

神雕俠侶 第一零七回 廿八宿陣

金庸著 (二五二)

陣後數萬蒙古兵鐵甲鏘鏘，從兩側搶出，逕去攻打襄陽，但聽得「萬歲，萬歲，萬萬歲！」的呼聲震山撼野，蒙古皇帝蒙哥的九旄大纛高高舉起，疾趨襄陽城下，精兵悍將在皇帝親自率領之下鼓湧攻城。

郭靖左手持盾，右手挺矛，本已搶到離高台不到百步之處，蒙古射手箭如蝗集，却始終傷不着他，眼見可在亂軍中竄上高台，忽聽得陣後自變，不禁吃了一驚，心道：「啊喲不好，中了韃子的調虎離山之計，安撫使懦怯懼敵，城中兵馬雖衆，但乏人統領，只怕大事不妙，」

本來這二十八宿大陣的四萬兵馬，可敵蒙古軍十二萬，郭靖與黃藥師發兵之際，城中也已數加戒備，以防敵軍乘隙偷襲，那知高台前的敵軍居然如此悍勇頑抗，而蒙古皇帝竟下顯高台前兩軍相持，親身涉險攻城，郭靖心念一轉，想道：「救女兒小，守城事大！」大聲道：「岳父，我們別管襄兒，急速回襲敵軍後方，」黃藥師抬頭一望，只見火燄漸漸昇高，法王正自從長梯上一級級走下，高台頂上只餘郭襄一人，他豈不知這中間的輕重緩急？郭襄一人，如何能和襄陽城的安危相比，只得長嘆一聲：「罷了！」命旗手揮動青旗，調兵回南。

郭襄被綁高台，眼見母父母外公都無法上來相救，濃烟烈火，迅速圍住合脚，自知頃刻之間，便要遭火焚而死，她初時心中自是極爲惶急，但事到臨頭，心中反而靜了下來，舉首向北遙望，但見平原綠野，江山如畫，心想：「這麼好玩的世界，我却便要死了，但不知大哥哥這時在那裏，從谷底向上來沒有？」

她瞻望巍巍羣山，思與楊過數日相聚的情景，雖然自今而後，再無重會之期，但畢是這三次邂逅，亦已足慰平生，她這時身處危險，心中却是興乎尋常的安靜，對高台下的頑軍劇戰，竟爾不再關心，正是如此神馳深谷，追憶往日之際，忽聽得遠處一聲清嘯，鼓風而至，剎時間似乎將千軍萬馬的厮殺聲一齊淹沒，郭襄心頭一凜，這嘯聲動人心魄，正與楊過那日震倒羣獸的嘯聲一般無異，當即轉頭往嘯聲處望去，只見西北方的蒙古兵翻翻滾滾。

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代稟神求簽詳解答
電話 255-8874 司理人黃植蛙啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工髹漆，美化土庫廚房櫃，免費設計估價。
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帮
ABC 西德風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

公證人 溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
四牙橋銀行式樓梯街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
賞月又快到 本店精製各樣中秋月餅 七彩猪籠餅 佛公餅 棋子餅 大量登市
並有兒童玩弄膠汽球贈送（目錄印備）

馬君寰
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、式七八五

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
專上門修理 電極 洗衣機 乾衣機 電燈 具政府牌照
廣東師傅上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大碗小酒 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co MU 1-5816
39 Pender St. E Vancouver 4, B. C

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎 郵寄貨物行各

KUO KONG SILK CO 國光絲公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各欵小衫 殮館用衣 褸仔廚衣 廚褲男女 衣裳

榮榮腦味製造廠
腊味專家 精製腊味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四-七式四壹

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White Enriched Small
新鮮麵麭
美味
新鮮

雲高華搜烟通公司
工作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計製造及修理。忠誠爲僑胞服務。快應可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記漆油修裝
公司
承接坭水木工傢俬，私各等大小工程，忠誠爲僑胞服務，工作快捷妥當
電話 六八五·五九二七

訪英雄相命掌紋
男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄
（高雲高華片打街東壹百號新亞旅社式樓一一三號房候教 電話六八五-九〇六四）

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工坭水，油漆大小工程，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-5344
地址：叁壹壹六佐治街東

驗眼 專家 配眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
牟十叁達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Barry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

旅館出賣
此旅館位在暢旺區域，近華埠內有房三十二伙出租，傢俬新備，月租四百元，有三年批，取價壹萬二千元，如意者請到吳國華辦事處 或用電話詢問定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一般需要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重貨物，不宜存在家中，以免火燭或盜物之損失，如保險此項貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五·毛〕
華務部司理：馬錦華啓
最近加拿大在港找換五五七五
最近美元在港找換六〇五五
港幣匯價每百元十七元三毫五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
暹越服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

家專鏡配眼驗
權愛周
精製各種趣時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 電輕病症 藥劑齊備 寄丹丸散 身體內外 來函求理 回信問明 小心研究 各部情形 複問照答 方法用藥 對症配藥 寄藥詳明 益增壽元 解除病痛 人無病痛 來函問症 厚毛賜圓 每只叁元 空函不答 先惠式元 回答詳明
錦球埠謝樓〔〕
CHINESE HERBS
126 Lorne St, Rooms, 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

愛神之箭

他已像一口古井，重起波瀾了，」

「胡說，我不相信有這可能，」

「但我相信有這可能，」忠伯說：「因爲我目覩過一件事，」

「萬歷事？」

「昨天兒晚上呀，你們都睡了，我看見芳媽拖了去爺到後花園去步月，他們依偎在一起，我還看見他們的親嘴呢！」

天庇大聲說：「眞有此事？」

忠伯一本正經說：「汝看我這老頭，幾時有說過誑？而且還是應該說誑的嗎？」

天庇驚笑說：「那就成爲天下佳話了，我父親跟他媽媽，他哥哥又跟我姐姐？我又……」

他說到最後自知失言，連忙止住不說下去，忠伯笑道：「去爺，這眞叫關了門一家親，三仔爺們跟一仔嬤之其好事，你們將來眞可以集團結婚啦！」

天庇笑嘴說：「胡說，那還成話？」

忠伯嘻嘻笑說：「汝剛才還說過，那成佳話了，」

天庇對此事雖感到啼笑皆非，但內心對此事却贊成，不過，他倒担心自己，不會像父親與姐姐，順利，因爲芳芳身後隱藏着一樁秘密，這她跟王安的秘密，

（四四）

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

驗眼專家李興捷
新設辦事處啓事
驗眼專家李興捷Anthony H. J. Lee B. Sc. O. D.
乃安省滑鐵盧大學視光系畢業，定期於七月二號在寫市定街設辦事處爲僑界服務，專於驗眼配鏡及隱形眼鏡。
辦事處：2538 East Hastings St, Vancouver 4, B. C.
Phone 687-1018

丁壽堂參茸藥材行出品
海龍蛤蚧雙鞭丸
固本培元
專理男子體弱
補氣安睡寧神
止夜尿除腰痛
各大葯行有售
十天服量庇
六十粒
中醫甄錦廉監製
香港皇后大道中二一四號二樓
電話：四四〇六一九

風之爲患
風入肚痛 風入頭痛 風入骨痛 風入筋痛 風入腰痛 風入手痛 風入脚痛
新椰樹牌永驅風油福
三分鐘內，立即止痛！
香港新永福藥廠有限公司出品
各大藥行均有代售

加拿大溫哥華
中和行公司總代理
CHUNG WO HONG CO.
237 Powell St., Vancouver, B. C.

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 2241½
余風采堂二樓
電話：六八八八・五一八九

祥永式陳醫
中
脈方灸科鍼兒婦男統理
診所：片打街二八二號
電話：二五四、六三二九
本人畢業於祖國曾在鐵城澳門香港業醫式十餘年專科電針療法主理
半身不遂 手足痲痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，由養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄蛋，飯館用鷄。
零沽批發
竟事歡迎

大平減價
新舊地氈出售
歐式新款免費估計
歡迎隨時光臨指教
ALS CARPET BROKERS
3780 Main at 21st Ave., Ph. 879-7347

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲腎病與腎病發生之徵徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以登人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每瓶五元 三十粒 每服一粒
的寶輪名
加後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帶助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能減小風濕骨痛，痠痛新舊等症

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚感粒痠癢，各種痠癢痛脚

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

李偉連輸公司
專運送辦理香港移民出入口行裡
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

藝工
承接
各項大小土木工程
各類美術招牌廣告
298-7337

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
新到
海底椰咳露 屈臣氏肥仔水
珮夫人咳水 湯火品露
桑棗枇杷蜜 蜂乳精丸
念慈庵枇杷膏 艾維補腦汁
黎澤石止咳丸 止盜汗汗寶丸
止血獅子油 補血首烏汁
安寧眼葯水
娥羅納莫膏
唐拾義久咳丸
吳得物肥仔水

"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS
日過一日
代代相傳，繼續不絕
已爲加國人士所信用，
直至今日，由東及西，
已超過三百萬人，
地可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
經理
馬國林
歡迎各界人士及七年爲加國各界人士服務

片打實業公司
本號代理各國燕梳 買賣業產 揭按屋房 收代租金
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一强 FA 5-1844 黃劉慧楨 325-7450 梁鐵武 325-3757
梁春廣 268-8702
商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲近寫市定及四界素街合法孖屋十四年新地濶四十四尺屋主平賣式萬九千九百元 （梁鐵武）
▲十式街東巷大舖面商業樓地濶壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元 （梁一强）
▲緬街兩年新商業樓屋主有急個睡房柏文自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘元銀期 （梁一强）
▲十式組十年新稻文六組有兩睡房位近四十一街西取價十八萬五千元先交五萬元 （梁一强）
▲笠臣街街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元 （梁鐵武）
▲四孖梳街街角商業樓壹間大舖面上下卷組孖屋另外有十二組廚房地濶九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元 （梁鐵武）
▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨 （梁鐵武）
▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元 （黃劉慧楨）
▲柏架街上下兩層孖屋租價式萬二千元 （黃劉慧楨）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜物等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武
梁[illegible] 266-87

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花 盆景栽花
花牌花籃 各種具全
禮頭名花 扎頭敏花
結婚花球 大小喜慶
喜筵柏花
特款花圈 價錢克己
工藝精美 備胞光顧
無任歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
388 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十孔 花旗乾麵
雲吞乾麵 花旗炸麵
蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮 酥春捲皮
新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發 歡迎

雅園茶室
地址：跑馬街二百七十號
電話 六八八・六五二七
特設點心小菜
中秋月餅
宴會菜點
賀壽桃飽
龍鳳喜飽
宵西點心
精製

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
華仁雞蛋撻
地址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一

美寶
女界美容院
上樓號九東街定士喜
電話：六八三・六四一五
工夫老手 電話預約
髮型最新 保證滿意

周名紹會計辦事處
即億兆信託公司內
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
683-5768

單雙人床批發價錢出售
政府註冊經售名廠西式荷里活套床，單人，双人床，碌架床，新款床頭，兩用書架床頭，活動鉄床架，歡迎加定做，各種尺碼齊備，備胞光顧多少一律批發價錢，免費送貨。
請電話二五三・〇三二六
鄭國鈞 GEORGE JANG

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化
備胞光顧無任歡迎
電話 876-4725

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.
130 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada
黃智理髮室
本號最近添到大批手工髮品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，租國唱片十式寸三元式角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。
本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。
城點

翡翠樓
JADE PALACE
262 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
有香港名師
做特別小菜
有南北美點
有僑胞服務
有享口福
有打牙祭

津津有味譚

紅米

陳存仁

▲紅米價值

紅糯米補血：紅糯米通常作爲煲粥之用，色澤鮮艷，對婦女產後血虛，或小產或血山崩後，均可用紅米煮粥，常期進食，極爲有益。

貧血患者常吃紅糯米，能養身補血，醫界中人常加提倡。病者進食，每多求過於供，應該有大量出產，可是農民們的意見，常不願多植紅米，說是多種紅米，能使田中肥料拔盡，以後會減少生產。所以沒有大量出產買　要的人，祇能委托米店代爲訪求，方能購到。

又媛國小曼，清雅秀麗，風華絕代，與新詩人徐志摩結婚時，證婚者爲飲冰室主人梁啓超先生，梁氏原爲志摩之師，行禮時梁氏致詞說：「此次婚禮，我希望是志摩的最後一次，也是小曼的最後一次」云云。梁氏的原意，不希望徐陸兩人，再有離婚結婚等事，姑發此激論，聽者以爲不祥，果然婚後不久，徐志摩死於飛機失事。

徐陸兩氏，作者曾於民國十七年，在上海中央大戲院，觀二人串演「玉堂春」，陸飾玉堂春，徐飾崇公道，另一只票翁瑞午飾王金龍，小曼粉墨登場，色藝雙絕，大獲好評。

自志摩死後，小曼居常抑鬱，寡居滬濱，常發胃病，白飯與麵包，均不能進食，乃改買吃紅米，便消化迅速，較合口胃。小曼病時，每吸雅片，以作急救，因而成癖。翁瑞午原習推拿，彼此時相過從，乃成密友。

筆者離滬時，已見小曼形容消瘦，無復昔日豐容靨鬢之美。別後數年，有友自上海來，道及小曼近況，說是對「紅」「黑」兩飯，均已無法維持進食，所謂新飯，即指紅米飯而言，（二六）

美國西海岸紀遊

蔣清華

一，洛杉磯

洛杉磯或譯羅安琪，廣東人簡稱爲羅省，爲美國西港岸新興都市，面積四百八十四方哩，是美國幅員最廣的都市，因市區遼濶爲全美之冠，現下人口四百多萬，除紐約和芝加哥外，爲美國第三城市，位於加利福尼亞州的西部，距太平洋約四百哩，華僑稱之爲南加省，它是美國於一八四八年從墨西哥取來的，原是印第安人的舊部落，郊區有五大衛星城市。交通四通八達，港口出入船隻，竟幾乎要超過三藩市，休斯和西雅圖，中機場到市中心區，足有十四哩。各類工廠林立，飛機製造廠，煤油廠，電視機製造廠等星羅棋布，不可屈指計數，繁榮高庶，甲於全美，其發展神速，無一城市可以比擬，遊客到此誠驚嘆不置，可說富饒迷人，而亦可說是一個變化多端的城市，因你在幾小時內，可以由海灘走到沙漠，亦可由平原走到高山的滑雪場也。

一個偉大的城市，令人深感興趣遊覽的好去處，自然很多，茲將最次遊踪所到之處，逐一介紹下來：

甲　好萊塢影城

著名的電影花都好萊塢，廣東人譯稱荷里活影城，是一個獨立的市鎮，現在也算包括入洛杉磯市區內，遊客到此而不遊電影城，眞是如入寶山空手回，無綫電城，電視片場，盡是遊興之地，美國人八大電影製片廠，集中於此，遊客可以瀏覽觀光的有環球影城，美高梅及二十世紀霍士片場；在片場內所見到的明星，儘是如花似玉，青春美麗，嬌艷迷人，不知道化裝得出神入化，還是眞的美麗標緻，片場佔地一百八十八英畝，大拍影場是三十座，有中國街城鄉，日本屋宇園林，倫敦古堡，印度宮殿，數條街道佈置，與眞實的一樣，只有前面而沒有後面而已。

在著名的「落日大道」上，雖是灯火輝煌，即其他城市的大街道一樣，商店連接，汽車奔馳，街上行人並看不見甚麼大明星猶如在中國名城蘇州看不到美女一樣的行人道上，每隔五尺鑲一銅星，星上刻上著名明星之流以作紀念。

在影城落日大道上，雖名之「中國劇場」的影戲院，乃中國宮殿式建築，連售票女郎，帶位女郎，也是穿着中國少女服式。戲院門口廣場的水泥上，印着許多著名大牌明星的脚印和手印，脚印上刻有他們的簽名，這也算好萊塢的名勝，不少遊客在戲院前瀏覽。

好萊塢著名的露天戲台，聞是落成沒有多年的建築物，利用山地斜坡作觀衆座位，可容八萬人以上，建築設計能使數百尺外後排的座位，對於遠遠的台上聲音，也能清晰聽到。

實華利山是明星們的華麗住宅區，有點像香港淺水灣高等住宅，除了幾所大別墅外。（一）

蔗糖小史

他們肚餓時便拿來充飢，像今時今日，有人拿朱古力來塡肚一樣。

稍後，埃及把小量蔗糖輸入英倫，十五世紀中葉，每磅糖仍值十五磅的，於是成爲貴族人士的食品，當時，人們視糖爲胡椒之類　限於拿來配菜的味道的。

自從哥倫布發現西印度羣島後，糖便成爲世十普遍的食品了，不過，在英國，糖仍被認、奢侈品，以每安士出售的，英　皇伊莉沙白一世最愛吃糖，在議院裡那國家大事時，她一樣一啣糖果的，甚至現在，醫生也證明，糖質的東西的確容易使牙齒腐爛的。（下）

劉惠和謝啓

敬啓者：弟日前因本殯館發生意外傷及左手，入醫院調治，在院期間，荷蒙中西親朋戚友，親臨或電話慰問，并惠賜鮮花香烟菓品等物，隆情厚義，銘感五內，今已出院回家休養，未克逐一登門拜謝，殊爲抱歉，謹登數言藉伸謝忱

并祝

列位康健

陳文炎謝啓

啓者：弟因身體不和，入醫院調治，在院期間，荷蒙　體育會　暨遠近親戚兄弟嬸姆姊妹，臨院慰問，惠贈鮮花果品等物，高誼隆情，萬分感級，茲已平安出院，遵醫囑在家休養，未能逐一踵門拜謝，抱歉殊深，謹登數言藉鳴謝悃

並祝

各位快樂　萬事勝意

新屋下層全層出賃

兩睡房，一美麗大廳，內有壁爐，鋪有地氈，廚房，厠所，壹切俱備，包電火煖氣，近乃路有四十壹街，交通便利，如意者請五時後電話三二四、二〇九二

夏威夷理髮廳

本月十二日開張

檀島風光　環境幽雅

名師巧藝　服務熱誠

鄭進良 Long John 敬啓

片打街東壹叁壹號樓上

電話：六八五　二七三五

雲東區華麗兩層式的新屋，位風景優美區域，三大睡房，廳，廚房面積特別大，三間浴室，雙車房，梗木地枱，包括電爐，大地段 45×120尺，平賣首期付五千五百元可接手充餘期，歡迎詢問

BB實業公司胡關誠 433-8558

華豐企業有限公司啓事

啓者：本公司自一九六九年年終舉行股東週年常會以來，因人事處理問題欠佳，以至一切規範尚未就緒，同時最近又因有等股東選股，餘波所及，公司組織亦受影响，全人等有見及此，乃決定召開股東特別會議。

茲經於九月三日舉行全體股東會議，由馬添民任股東會主席，重新選出董事四人，計有：馬炳林，梁潤餘，梁燮堯，黃鈞培，同時并由董事局推選出公司職員如下：（一）總裁兼總經理馬炳林。（二）理財兼副總理梁潤餘。（三）外交兼總務助理梁燮堯。（四）董事局秘書黃鈞培。承股東命，特此宣佈，前屆董事及公司職員，自過股日之日起，不生權效。此佈　幸祈各界諒察

總裁馬炳林　秘書黃鈞培

金城酒家開張啓事

啓者：華豐公司在點城者市巴街設立之金城酒家，一切裝修工作，經已完竣，爲迎合僑界要求，準於九月十日開張作初步營業，屆時敬希各界光臨指導是荷

華豐公司全人敬啓

一九七〇年九月五日

點問頓金城酒樓

Goldern City Restaurant

9718 Jasper Ave., Edmonton, Alta.

Phone 429-3605　429-3655

請注意

新張日期

九月十日

佈置豪皇雅潔

特聘名廚巧手

大宴小酌　無任歡迎

每逢星期六、日、兩天

特設茶座，

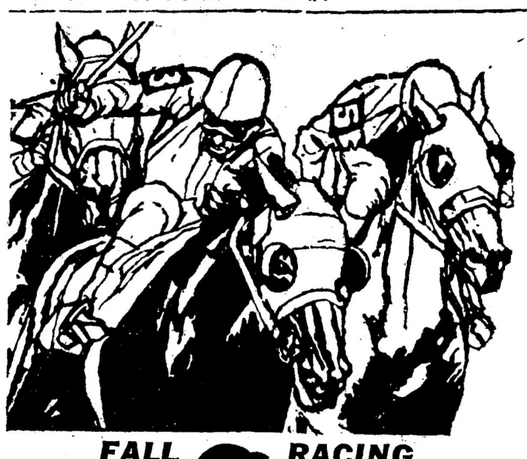
美味點心，

精製燒賣，

冠譽壹時。

宜有經驗唐番夜厨一名

電話三二五、二一一六洽商。



FALL RACING

EX PARK

參加羣衆的娛樂，賽馬季最顯著競賽，玻璃圍蔽愉適。

有大飯宅，自助飯室，小食品攤檔。

欲知詳情與定座　電話 254-1631

B.C. JOCKEY CLUB 70-L

PARADE TO THE POST MON · WED · FRI · 6:15 P.M. SAT & HOLIDAYS · 12:45 P.M.

發售花旗老身冬瓜

新到大肉頂大蒜子，非枝大肉生薑，并官請駛車一名。Jim M. Koo, 239 Keefer St. 683-7211

街角聯房平沽

聯房九組，現收租七百元，地点旺盛，位西十街一九六號，廉價沽四萬元，可充銀期，有意者請電二五四、六〇五二　龔先生　六八三　〇四七一　李先生　洽商。

家庭式飯館出賣

本廠登殯館，在緬省 Grandview 埠，交通便利，市場旺盛，生意穩堅，傢俬用具齊備，今因業主年老退休，願將生意連樓業出售，取價從廉，如有意營斯業者請來面議　或通函接洽。

Modern Cafe, Grandview, Man.

新屋樓下三睡房出租

乃街近四十一街，交通便利。電話三二一、八九七四洽商。

樓下全層出租

兩房一廳廚房浴室包電火煖氣，自己門戶，下午五時後電話四三四、三三五三

生意穩當菓舖出賣

內有住宿，合家庭經營，請於下午四時後電話 299-5001 接洽。

三睡房住宅出賣

近 Gladstone 學校，大生活廳飯宰與家庭廳及廚房，全部土庫，有娛樂室及浴室與新無異，定價圖急賣。與 Mitch Mitchell 預約參觀，日電話 434-2474 夜 433-3826

E. B. Gibbon Co. Ltd.

聯房出租

十丹梨公園區，請上午十一時後電話，六八五、六六八三

有睡房壹個出賃

3120 Knight Road 如意者電話 TR 4-7656

CAPITOL HILL LUMBER

4719 East Hastings St.,

Phone: 298-6654

代理 BENJAMIN MOORE 漆油

經營各種建築材料

大小工程　裝修改建

包工包料　免費估價

僑胞光顧　特價優待

總經理朱兆儂

Pavilion Garden [Restaurant]

翠華園高級食府

509 Main St., Vancouver 4, B.C.

電話；687-2608

鐵定八月廿七日星期四

新張開市營業

酬賓菜式

翠業展鴻圖

華麗雀開屏

園盅藏珍寶

酒客似雲來

家鄉琵琶鴨

開花迎富貴

業展發財豪

酬謝讌客群

賓主滿金錢

菜式皆華麗

營業總經理　李耀垣

壹流厨師　黃蝦　馬民

祺梁

LEONG KEE

630 ALEXANDER ST.,

VANCOUVER 4, B.C.

電話：254-1203

（承接土木大小工程）

裝修油漆，內外間格，新建高樓，改換屋頂他瓦天蓬，扶正傾斜房屋，修理水掣管批建造菜園玻璃屋地格等工程，無論豐富，價錢若實，倘胞惠顧，倒履相迎。

地址：亞力山打街六三〇　電話：二五四、三七〇六

夜間電話：式五四、壹式〇三

修理水嚨兼改裝工作

價錢克己，廿四小時應命。

電話 874-3114

雅慈油漆

裱花　紙花

電話 八七六、二六二八 及 254-1423 轉知

沙省唐餐館生意出賣

本殯館裝修僅三年半，地位適中，門邊有濠青停車場，可停二十輛車，舖租平生意好，長期批，座位可移動，七十五以上，俱外賣汽車，今因夥伴另謀異業，自感力薄難顧，故以割愛平賣之必要，倘僑胞有意營斯業者，來函即覆，面議更妙，還價可得。

Nanking Chop Suey, 112 River St, W. Moose Jaw, Sask.

中醫楊恩葵

廣東保元中醫專科學校畢業

曾任國內醫院藥堂醫席

統理男婦兒科

擅醫心腎頑病

雲埠哥林比亞街 433½

電話 685-6806

南京飯店徵聘女企枱

請向經理接洽，片打東街二四五號。

凱旋行

Victory Grocery

313 E. PENDER ST., TEL 687-2013

新到

唐山蓮粉

雪白雪耳

參茸藥材

靚厚花菇

遠年陳皮

罐頭海味

白米生油

電話購貨　還近送到

企運打七洲洋餐館

唐番餐館生意出賣

交通中心，遊客旺埠，生意非常良好，有意營斯業者，請來面議。

或電話七六二一、五〇二〇

Seven Seas Restaurant, 275 Bernard Ave., Kelowna, B. C.

LEWIS 修理水嚨

用電力機具修通阻塞去水陰溝，所有工作由合格專門人才修理，保證滿意。

電話 689-4365 日夜隨時應命。

片打街東二五一號招租

有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青面議。電話六八一、三四四八

綜合新聞

騎師工資糾紛解決

（電訊）本市賽馬會騎師與馬主保障會，因工資爭執問題，幾乎可以於十六日終結是年賽馬季，惟經各方會議，及馬會主會第文氏，從中解釋如實行罷工，影响其他有關方面甚大，本於本星期一日，騎師會以十五對三，接納馬主保障會提議，以普通一千六百六十元花紅為標準，跑得第一名由四十七元增至六十一元，第二名三十二元加二元，第三名二十五元亦加二元，其他不入圍由二十元則每加四元，其初騎師會要求一律加十倍布仙 與目前妥協相差甚遠，但一九七一年酬勞費 則於來日再另議，若此本市仍有十七天競賽日期，雲島山登馬場十五天會期，可以繼續舉行至定期終結。

歡宴陳大使質平紀盛 陳頴川總堂篤親公所

熱心公益，愛護宗所，無任欽遲，隨赴至孝篤親公所，由孫所父老兄弟熱烈，并在禮堂謁祖，與各父老親切交談，至九時三十分，握手道別，返旅邸休息，參加讌會昆仲，計有陳主席孔墉，胡主席彩星，元老陳品乾 陳子元，陳焯煊，袁廣林，胡維墉，陳惠明，陳明康 袁炳，陳藉康暨夫人 陳植之，袁葉彥，陳應煖，胡壽年，陳濟民，陳應傑，胡卓英，陳榮祖，陳賢聰，陳伯蔭，胡持堅 陳業三等。 （未完）

雲埠洪門體育會紀念瑞獅巡遊開慈善獎券

第三獎，零三九一九簡賢良夫人，雲哥華，第四獎，零 二四六黃命灼，滿地可，第五獎，零伍二八三斯所卓黃，黨近。第六獎零四零三尊吳平，雲哥華，第七獎零七二零伍余漢雲哥華，第八獎零零一九八，廷堯，雲哥華，第玖獎零七二八二，雲哥華，第拾獎零二四一四民治黨雲哥華，以下由第十一獎至二十獎零四二四零李生，雲哥華，零二三 零中國同學會，雲哥華，零二一三二黃意榮，滿地可，零伍二三二亞啓埃圖，雲哥華，零五 四三林啓農雲哥華，零三七五四雷宜多雲哥華，零六三七一姊李雲哥華，零 二四一黃命灼，滿地可零二六六九，南平別墅，雲哥華零七二四三吳濟芳，雲哥華。（以上人名部份譯音）

以上中獎者，除分別先行電詢地址確實後，相繼以郵寄付出奉上。

此次揭曉日期，原定九月六日，俟因各埠彩票為郵遞所阻，敬延至昨（十三日）

又賣各商號，為闔友好懸賞助慶，中數日太多，篇幅所限，未便一一臚列，殊深歉仄，謹併鳴謝。（完）

中華職工會紀念誌慶

（續昨）隨時簡縮時間，未能遍請各 代表來賓發揮，深為抱歉，只請各人起立與會員相認識，隨由李道全答謝，禮成 旋即出菜，美酒佳肴，式飲式食，大快朵頤，酒過三巡，主席蔡英源，馬棟，黃文甫，李道全，逐席獻飲，歡天喜地，直至八時始各酣醉握別，誠盛會也。此次慶會蒙僑團各方友好，隆情厚惠，又為焯父子贈送大貴大紅菊花兩盆 片打花籃，黃菊成盆，分呈禮堂，生色不淺 使全體會員萬分感激，順此致謝。

粵語片王天龍堡已定期隆重放映

（云訊）不夜天大戲院，自適應僑胞之需求，因此專以放映粵語片，現查戲院不惜重資，又運到七彩濶銀幕「天龍堡」巨片一齣，排材奧妙，佈景宏偉，叢林荒野地方，古樂壁壘城樓，萬馬奔騰，飛沙走石，刀鋒劍影，人山人海，打鬥劇烈，殺氣冲天，為新代粵語武俠片，最成功之傑作，乃係影劇文化企業公司，導演，蕭笙編排輝煌之出品，并由著名影星曾江，秦沛，林蛟 藍天，葉娟，李居安，獨寶寶，薛家燕，袁小田，王女慧聯合拍演，曾在香港首映，連續十天，觀衆喝彩，欲罷不能，現定於九月十八日 星期五 隆重開幕放映，好戲當前，幸勿錯過，同場加映，羅艷卿，羅劍郎，鳳凰女，馬笑英主演之「五兒救母」又九月十九日，廿協天，加插粵語游，譚蘭卿，梁醒波，紫羅蓮主演之「薛仁貴三氣柳金花」各劇云。

潘宏華翁壽慶捐欵協和教會

（點城訊）本埠殷紳潘宏華翁，上週欣逢九秩開 壽慶，其承慶子司氣等多人，為答仰親恩，酬報劬勞，特設桃筵於威奇奇酒家，邀其封翁稱觴祝嘏，及酬謝親友祝賀盛情，潘翁交遊廣博，慷慨仗義，於宴飲席間宣佈捐助協和教會廿元，協和學校廿元 其喜慶不忘公益，公僑教，為教會同人所感激殊深，亦足為矜式云。

訃告

不孝榮波等侍奉無狀禍延先考諱求遇號鑒砌葉公府君痛於中華民國五十九年九月十二日下午十二時半病終於卑頓醫院積因享壽六十有九歲不孝榮波等哀號莫及當即遵禮成服擇定於九月十七日（星期四）下午一時假座暗市黨寶儀館家奠隨即發引卜塋山景墓園 恭屬鄉親戚友誼哀此訃

聞

未亡人 李氏 泣淚飲泣
孤子 榮波榮棣 泣血稽顙
孤女 美週 適周門 拭淚飲泣
女婿 周友珍 拭淚稽首
外孫 榮駒 拭淚頓首

請用加帝國商業銀行之保險箱

此為最安全之收藏貴重物品之保險箱，每日收費約兩仙，此少量費用使你心中感覺安全，請到本銀行之分行辦理開用保險箱手續。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

提防失明!!
工作過度·眼力疲勞 身體虛弱·流淚困倦 視物不明·疲倦無神 眼服內障·脾水不足
▲速服▲ 靳宗義補眼丸
常備 靳宗義珍珠眼水 保全目力 功效神速
加拿大各分行公司均售 香港中和行 廣萬生代理

敗十年眼矇，一服斷根。
位於差李街，內有廚爐，包煖氣，電火，霜櫃。下午四時後 Tel. 255 4257

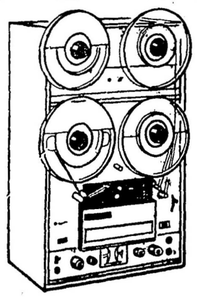
壹廳壹房出租
獨自門戶出入，近埠各便利，包水電煖氣，如意者電話洽商參觀。
電話八七六、六八六八

大小睡房出賃
位於 13th Ave, Fraser 下午六時後電話 879-0182 洽商。

二睡房聯房招租

GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593
政府牌照 專修理顏色與黑白電視機 價錢相宜工作 担保滿意 華僑特等優待 黃民

LUCK SOUND
639 E Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：二五四、三九一三
香港樂聲錄音唱帶公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印贈，函詢即奉



龔貞信花舖
親帮蒙如 Phone: 733-5304
到請賞光 3024 W. BROADWAY
我帮民華 VANCOUVER 8, B.C.

民華戲院
150 E. HASTINGS ST., AVON
電市宗街東一百五十號

九月十二號（星期六）由十二點半映到十點半
七彩闊幕國語對白 護駕 王戎 田野 曾江 楊洋
古裝歌唱 狀元紅 新馬仔 鄧碧雲 林妙聲 任冰兒

九月十三號（星期日）由十一點半映到十點半
七彩闊幕 俠士名花 雪妮 林靜 柳青 居安 呂奇 石堅
武俠打鬥 獨戰單眼龍 陳寶珠 張崗 玫瑰女 馬龍

九月十九號 禮拜六由十二點半映到十點半連續映六場
九月二十日 禮拜日兩天 國語對白 中英字幕解說
旅行中國世省內地拍攝生活實況風景名勝 行遍全中國
中國人自製伊士曼七彩好過英美萬倍你唔信？請來睇吓看祖國的影片，如見自己親人，一看再看，敢包感動，舉頭望中國，低頭思故鄉，祖國山河多秀麗，美不勝收，中國之大，物博人多，睇之不盡，一張戲票帶你漫遊全中國各地，兩小時能遍觀中國情景要睇，久別家鄉的同胞更要看！此片映完即刻出日有得映咯。

另映壹部古裝歌唱（紫脚劉金定）任劍輝 余麗珍 梁醒波

往一四三號 片打東街 安樂園 帮襯式元叁毫票一張往華民戲院免費入場限到九月廿七號止

實事實業燕梳有限公司
伍澤濂 黃秀英 李秀英 所務
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-6855, 陳宗怡 732-6451
本號每日接有新住家屋柏文樓字出賣 請親臨本號或電話詢問

陳宗怡

伍澤濂 代理燕梳

本號代理貴軍房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時蒞臨詢問

㊀喜市定街夾域多利街，兩伙柏文，各自電鍋煖氣名貴華麗，祇賣三萬五千九百元，詳情問伍澤濂

㊁雜貨舖兩間每日生意五百至二百元均在興旺地點好批期租金合埠牛意有前途詳情鍾天賜

㊂緬街和十六街一廳二睡房，廿五年新，七庫另有明瓦房，叁千元現欲可以成交，自由銷朋 伍澤森

㊃三年新雅潔住家屋，有三睡房，近學校，交通方便，故所乃略夾廿二街取價式萬八千九，周秋常

㊄乃路夾四十九街，三大廳房，新裝修，取價式萬，為千現銀可供。陳宗怡

㊅喜市定街商業樓一座，十多年新，奈間舖位，樓上柏文六組，開價十式萬七千，問伍澤濂

㊆近乃路十年新六廳兩廚兩浴鋪滿地毯土庫另有二睡房雙車房三萬壹千九百元開價有回讓 鍾天賜

㊇每日生意二百餘元什貨店連貨業，雜埠約四十里，有地方居住，西人業主，全價叁萬八。伍澤森

㊈近唐人埠喜市定街，叁大睡房住家屋，原價出讓，合大家庭用，僅取式萬式千九，問周秋常

㊉中型牡雜貨舖生意，位九街近鬧街，有四廳房，開價七千九，四千可供。陳宗怡

㊊外埠雜貨店，附近無大競爭，位於交通要道，有精雅廳房可住，八萬餘元生意壹年，問伍澤濂

㊋近四孖素五廳房屋可作三睡房用內外均十分雅潔人見人中意僅壹萬八千九銀期七厘半 鍾天賜

㊌新屋數間，一廳三大睡房，自政府獎助金，在東區和緬街附近，由二萬餘元起，詳情問伍澤濂

㊍近埠九大睡房大屋，另有廳房，土庫，位域多利街，式萬六千九，問周秋常

㊎近乃路十年新靚屋，五大廳房，石米墻身，開價式萬八，可接充八厘利息，問陳宗怡

㊏機會難逢，相當新型雜貨店連貨業出讓，既有優美廳房供大家庭住，復有穩健生意，伍澤濂

㊐邊乃廈街靚屋樓上樓下土庫各層均有房廳間房水喉浴盤近埠近學校二萬五千九開價 問鍾天賜

㊑兩舖位和六組聯房，每月入息八百元，住客自理，電火，開價六萬二千元一萬現欲可以成交伍澤濂

㊒好地位新型住家屋，三睡房，內裝修飾完善近埠，交通方便，現欲式萬九千，問周秋常

㊓七街九年新平房，三大睡房，特大客廳，近巴士學校，開價二萬八千九。問陳宗怡

㊔磚樓壹座，樓下舖位，樓上住房，全年入息逾四千元，僅取價式萬九千五百，問伍澤濂

㊕三個地房經濟屋白米墻土庫另有兩房三十三尺地，新式自動煖氣近域多利街僅一萬七千元 鍾天賜

㊖小型雜貨店，每日生意約五十元以上，月租八十元 自長此，適合小家庭，六千元點貨。伍澤森

㊗東區近域多利街雜貨店，每日生意一百五十元，屋租平生意好適合家庭主婦只取四千九，周秋常

㊘近菲沙十二年屋 壹廳 房，土庫一廳三房，新舖地氈，開價三萬式千九，有價講。陳宗怡

代理燕梳

本號代理貴軍房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時蒞臨詢問

華新書局 英語慣用法試典 葛傳規著 精庄本五元一

成功之鑰 屈武折著壹元六毫
南朝國風宋子文秘史艾萌著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 孟君著壹元四五
愛人的日記 孟君著壹元四五
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
諸葛的小湖 張鄂著壹元式毫
安娜·法爾克日記 從書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
豪門恩怨式元六海角鴛魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上像人著
男女倫情的秘密觀齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋艷異王孫書一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女能者手冊七毫 王子八毫亦僧
二世祖艷遊挾桑元鄭海客六毫
二世祖艷遊埠士春鬼海客六毫
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

故宮春秋畫冊 國父孫中山先生壹傳 精庄 月曆彩色圖廿幅六元 壹元五

一劍邊江湖卅五冊金壹十式元式
迷宮魔劍廿冊 蹄風著 七元
劍魔恩仇卅六冊伴賢錄十式元六
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸男九冊倪匡著 叁元壹毫五
孤騎廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天新魂廿冊 方瑤 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 六元八
鳳凰旗十六冊 司徒翰 五元六
血花鼓灯廿二冊伴霞樓主八元八
關西刀客傳十七冊梁公路叁元
血海殘魂廿冊孤獨生著 七元
金瓶游龍十壹冊諸葛青雲叁元八
血洗海龍潭十二冊諸葛青雲四元式
碧血金釵四十九冊金壹十七元式
尼龍草編織法高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫 愛色犬馬九毫何行
艷陽恩限好 岑凱倫著壹元壹毫
女人的貞會 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依遍

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025
本號及時運到
香港高陞月餅
保證貨色新鮮
三黃蓮蓉月 雙黃蓮蓉月
單黃蓮蓉月 純淨蓮蓉月
單黃荳蓉月 單黃荳沙月
單黃椰絲月 玫瑰荳沙月
杭仁椰絲月 杭仁荳蓉月
膠花猪籠餅 月光餅

BAUER BROS. BB REALTORS
洪錦堃
電話；四三五一一四七
住宅；二五五一九六六九
▲近展覽會場良好住宅區，完全翻新石屎米外墻，電線，水喉，自動煖氣爐，五睡房。
▲近埠五大睡房堅固住宅，高土庫另可建房間價式萬零九百元，有價講。
▲東區十一組柏文樓，開價十萬零五百元，每年總入息一萬五千式百元，接供銀期八厘息
▲雲埠中心商業樓，開價九十萬元，每年總入息九萬五千五百元，四十萬現欲可成交。
▲新屋數十間，由式萬四千元起。
▲柏文樓四組至壹百零一組，請電話查問。

司豐僑公司
KIU FONG CO. LTD.
264 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER 4, B. C. Phone: 687-1136
本號經營
中西雜貨 海味罐頭
白米油糖 藥材補酒
茶葉餅食 瓜菓蔬菜